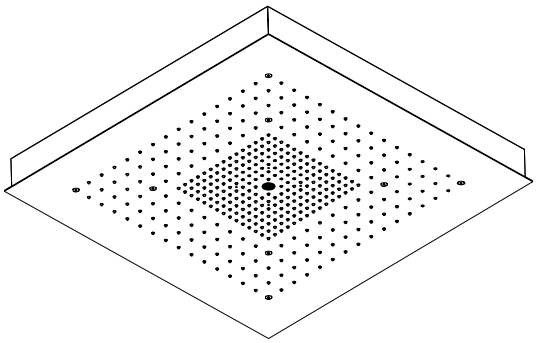
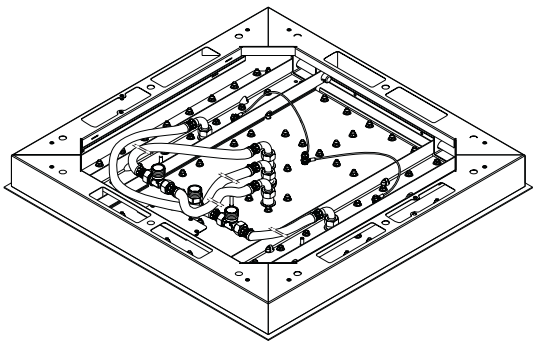
AXOR

DE / Gebrauchsanleitung / Montageanleitung 02
FR / Mode d'emploi / Instructions de montage 03
EN / Instructions for use / Assembly instructions 04
IT / Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione 05
ES / Modo de empleo / Instrucciones de montaje 06
NL / Gebruiksaanwijzing / Handleiding 07
DK / Brugsanvisning / Monteringsvejledning 08
PT / Instruções para uso / Manual de Instalación 09
PL / Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu 10
CS / Návod k použití / Montážní návod 11
SK / Návod na použitie / Montážny návod 12
ZH / 用户手册 / 组装说明 13
RU / Руководство пользователя / Инструкция по монтажу 14
FI / Käyttöohje / Asennusohje 15
SV / Bruksanvisning / Monteringsanvisning 16
LT / Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos 17
HR / Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju 18
RO / Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare 19
EL / Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης 20
SL / Navodilo za uporabo / Navodila za montažo 21
ET / Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend 22
LV / Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija 23
SR / Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu 24
NO / Bruksanvisning / Montasjeveiledning 25
BG / Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж 26
JP / 取扱説明書 / 施工説明書 27
UA / Інструкції з використання / Інструкція по збірці 28
AR / دليل الاستخدام / تعليمات التجميع 29
TR / Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu 30
HU / Használati útmutató / Szerelési útmutató 31
HE / הוראות שימוש / הוראות הרכבה 32





AXOR ShowerHeaven 970 3jet
10621800/ 10623800

AXOR ShowerHeaven 720 3jet
10625800/ 10627800

INSTALLATION

⚠ SAFETY NOTES

⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.

⚠ The product may only be used for bathing, hygienic and body cleaning purposes.

⚠ Children as well as adults with physical, mental and/or sensoric impairments must not use this product without proper supervision. Persons under the influence of alcohol or drugs are prohibited from using this product.

⚠ Do not allow the streams of the shower touch sensitive body parts (such as your eyes). An adequate distance must be kept between the shower and you.

⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

ELECTRICAL CONNECTION

⚠ The electrical connection may only be carried out by an electrician!

⚠ Pre-install voltage supply 100-240V/N/PE/50-60Hz (length: 1).

⚠ The circuit must be protected via a ground fault protector (RCD/FI) with a measured differential current of ≤ 30 mA.

⚠ The product must be connected to 4 mm² equipotential bonding (PA) to be provided by the customer.

ELECTRICIAN

⚠ The installation and testing work must be performed by a skilled electrician in observance of VDE 0100 part 701, IEC 60364-6 and IEC 60364-7-701 as well as EN 60335-2-105.

⚠ The mains connection line must be inserted into the connection socket with double insulation ⧈.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

/ Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.

/ The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.

/ The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.

/ During installation of the product by qualified trained personnel, make sure that the entire fastening surface is even and smooth (no protruding seams or tile offset), that the finish of the wall is suitable to apply the product and has no weak points.

/ Observe all current and water lines when drilling!

/ The performance of the waste must be of sufficient size.

/ The shower may only be connected downstream of a shut-off valve or sanitary fitting.

Technical Data

Operating pressure in front of the shower fitting:	max. 0,6 MPa
Recommended operating pressure:	0,25 - 0,5 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Hot water temperature:	max. 60°C
Recommended hot water temp.:	42°C
safety lock:	40°C
Warning: Exceeding this temperature can cause burns!	
Thermal disinfection:	70°C/4 min
Nominal voltage:	100-240V AC 50-60Hz
Nominal consumption:	18 W
Lights 4 x LED:	12V DC SELV 4 W
The lamp cannot be dimmed.	
Protection class	II
Protection category	IPX5
ShowerHeaven 970	
Weight (without packaging)	45,0 kg
ShowerHeaven 720	
Weight (without packaging)	29,0 kg

SYMBOL DESCRIPTION

Do not use silicone containing acetic acid!

MAINTENANCE (see page 51)

INSTALLATION EXAMPLE (see page 33)

CLEANING (see page 55)

SPARE PARTS (see page 48)

DIMENSIONS (see page 46)

FLOW DIAGRAM (see page 50)

Electrician

Warm water

Cold water

The waste drain performance must be more than 50 l/min.

Waste

Turn on water

Requires two persons.

Hot surface!

Safety gloves must be worn

Eye protection must be worn

natural sponge

Decalcifier (Citric acid base)

Avoid contact with eyes and skin. If this product contacts your eyes, rinse thorougly with water.

Electricity on/off

DISPOSAL OF WASTE BATTERIES AND OLD ELECTRICAL & ELECTRONIC EQUIPMENT (applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems).

This symbol on the battery, the product or the packaging indicates that the battery or the product shall not be treated as household waste. By ensuring the battery or product are disposed of correctly, you will help prevent potentially negative consequences for the environment and human health. The recycling of the materials will help to conserve natural resources. To ensure that the battery or product will be treated properly, hand over the product at end-of-life to the applicable collection point for the recycling of batteries, electrical and electronic equipment. For more detailed information about recycling of this product or battery, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

ASSEMBLY (see page 38)

⚠ تنبيهات الأمان

⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.

⚠ لا يجب استخدام المنتج إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.

⚠ لا يسمح لأي أطفال أو أفراد بالغين يعانون من إعاقات بدنية أو ذهنية أو حسية أو يعانون من جميع هذه الإعاقات باستخدام المنتج إلا تحت إشراف آخرين. كما أنه لا يسمح لأي شخص تحت تأثير تناول الكحول أو المخدرات باستخدام نظام الدش.

⚠ يجب تجنب حدوث إتصال مباشر بين الماء الخارج من رأس الدش وبين أجزاء الجسم الحساسة (مثل العينين). يجب وجود مسافة كافية بين رأس الدش والجسم.

⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

توصيلة كهربائية

⚠ لا يجوز القيام بالتوصيلات الكهربية إلا عن طريق فني كهرباء متخصص!

⚠ يتم التركيب المسبق لخطوط إمدادات الطاقة 60Hz-240V/N/PE/50-100 (طول: 1م).

⚠ يتم توفير التأمين بالمصاهر عن طريق تجهيزة حماية من تيار التسرب (RCD/FI) مزودة بنظام لحساب فرق التيار ≥ 30 ميللي أمبير.

⚠ يجب أن يكون المنتج موصلا بموصل ربط متساوي الجهد (PA) متاحًا في الموقع 4باسكال/ميللي متر مربع.

مختص تركيب إليكترونيات

⚠ يتعين القيام بكافة أعمال التركيب والفحص من قبل فني كهرباء معتمد مع الأخذ في الاعتبار الالتزام بالمعيار VDE 0100 الجزء 701 و60364-6-IEC و60364-7-701-IEC وكذلك 60335-2-105-EN.

⚠ يجب وضع كابل التيار الكهربائي في المقبس ويكون معزولًا عزلًا مزدوجا ⧈.

تعليمات التركيب

/ قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.

/ يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلاطات المياه طبقاً للمعايير السارية.

/ يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقًا للوائح الخاصة بكل بلد.

/ عند التركيب بواسطة عمال تركيب متخصصين يجب الإنتباه إلى أن مساحة التثبيت في مكان التركيب بوجه عام مسطحة (لا توجد روابط أو فروق للربط بين البلاطات). لذا يجب التأكد من أن الحائط الذي سيتم تركيب المنتج عليه صالح لذلك وأنه لا يوجد به نقاط ضعف.

/ يجب الحذر عند الثقب فوق وصلات كهرباء أو مياه!

/ يجب أن يكون الأداء من حيث حجز الفضلات ذا حجم مناسب.

/ يسمح بتوصيل الدش فقط بعد صمام حبس الماء أو بعد خلاط الماء.

المواصفات الفنية

ضغط التشغيل على تجهيزات الدش:	الحد الأقصى 0,6 ميجابسكال
ضغط التشغيل الموصى به:	0,5 - 0,25 ميجابسكال
	(1 ميجابسكال = 10 بار = 147 PSI)
درجة حرارة الماء الساخن:	الحد الأقصى 60°C
درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن:	42°C
حفظ أمان	40°C
تحذير: يمكن أن يؤدي تخطي درجة الحرارة هذه إلى إحتراقات!	
تعقيم حراري:	70°C/4 min
الجهد الأسمي:	60Hz-240V AC 50-100
الاستهلاك الاسمي:	W 18
المصابيح 4 LED x:	12V DC SELV 4 W
مصباح الإنارة ليس عاكس للضوء.	
فئة الحماية	II
نوع الحماية	IPX5
ShowerHeaven 970	
الوزن (بدون تغليف)	kg 45,0
ShowerHeaven 720	
الوزن (بدون تغليف)	kg 29,0

وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!

الصيانة (راجع صفحة 51)

مثال على التركيب (راجع صفحة 33)

التنظيف (راجع صفحة 55)

قطع الغيار (راجع صفحة 48)

أبعاد (راجع صفحة 46)

رسم للصرف (راجع صفحة 50)

مختص تركيب إليكترونيات

ماء دافئ

ماء بارد

يجب أن تكون قدرة الصرف أكبر من 50 لتر/دقيقة

تصريف

افتح خلاط المياه.

يجب توفر عاملين

سطح ساخن!

يجب ارتداء قفازات الحماية

يجب ارتداء تجهيزات حماية العين

إسفنجة طبيعية

مزيل تكلس (بحامض الليمون)

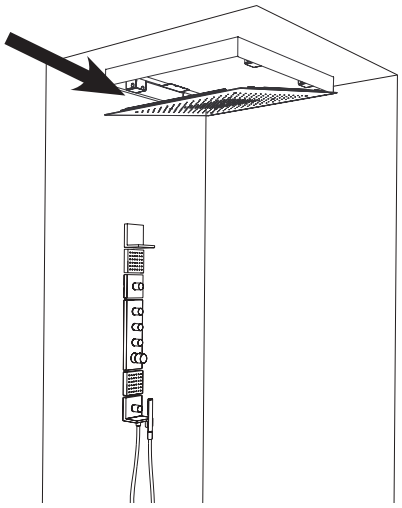
يجب تجنب ملامسة المنتج للعين والجلد. وفي حالة ملامسة المنتج للعين يجب غسلها جيداً بالماء.

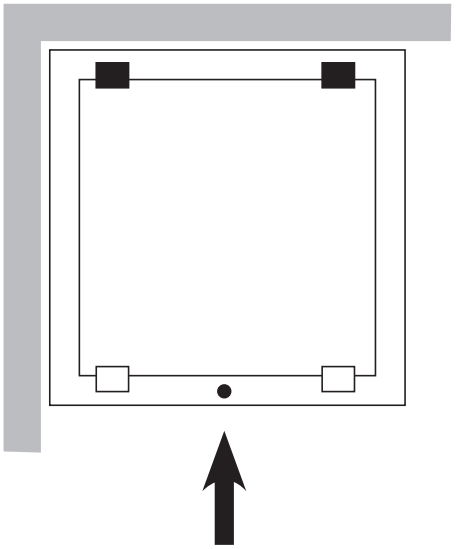
تشغيل/إيقاف الكهرباء

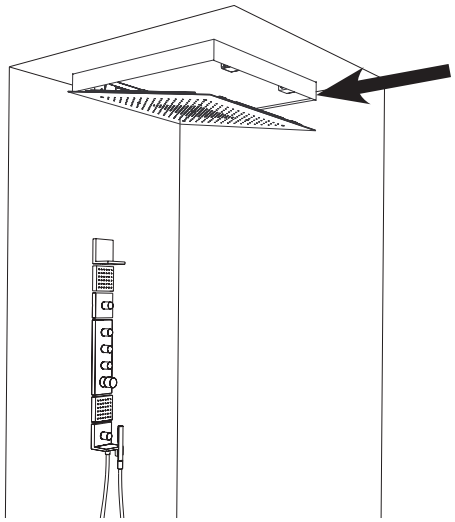
لتخلص من نفايات البطاريات والمعدات الكهربائية والإلكترونية القديمة

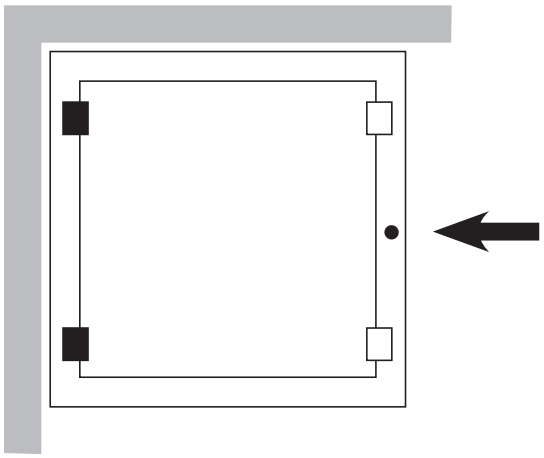
(المعمول بها في الاتحاد الأوروبي والدول الأوروبية الأخرى مع أنظمة جمع منفصلة).

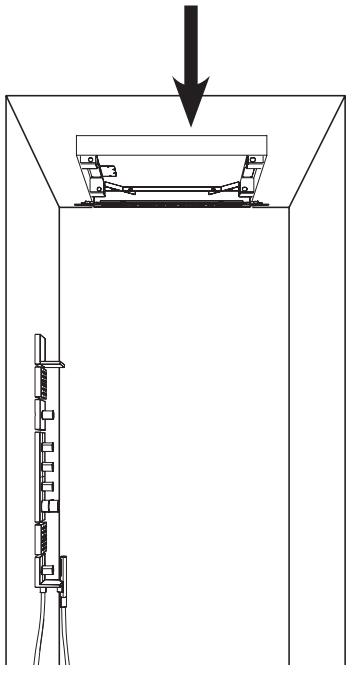
يشير هذا الرمز على البطارية أو المنتَج أو العبوة إلى أن البطارية أو المنتج لا يمكن معاملته كنفايات منزلية. من خلال التأكد من التخلص من البطارية أو المنتَج بشكل صحيح، سوف تساعد على منع حدوث عواقب سلبية محتملة على البيئة وصحة الإنسان. ستسهم إعادة تدوير المواد في الحفاظ على الموارد الطبيعية. لضمان معاملة البطارية أو المنتَج بشكل صحيح، قم بتسليم المنتج عند نهاية عمره إلى نقطة التجميع القابلة للتطبيق من أجل إعادة تدوير البطاريات والمعدات الكهربائية والإلكترونية. لمزيد من المعلومات التفصيلية حول إعادة تدوير هذا المنتَج أو هذه البطارية، يُرجى الاتصال بالمكتب المدني المحلي أو خدمة التخلص من النفايات المنزلية أو المتجر الذي اشتريت منه المنتج.

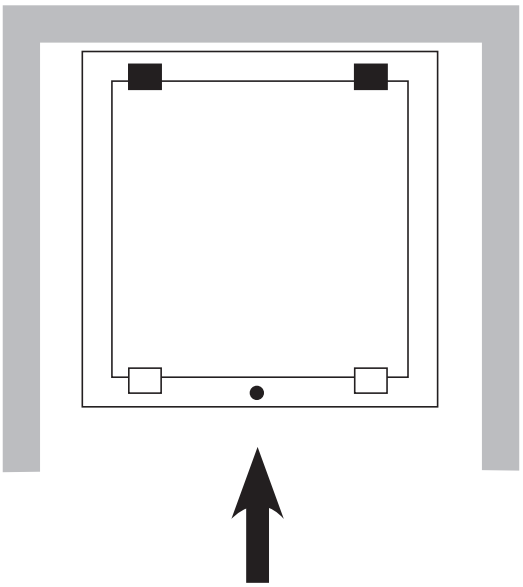


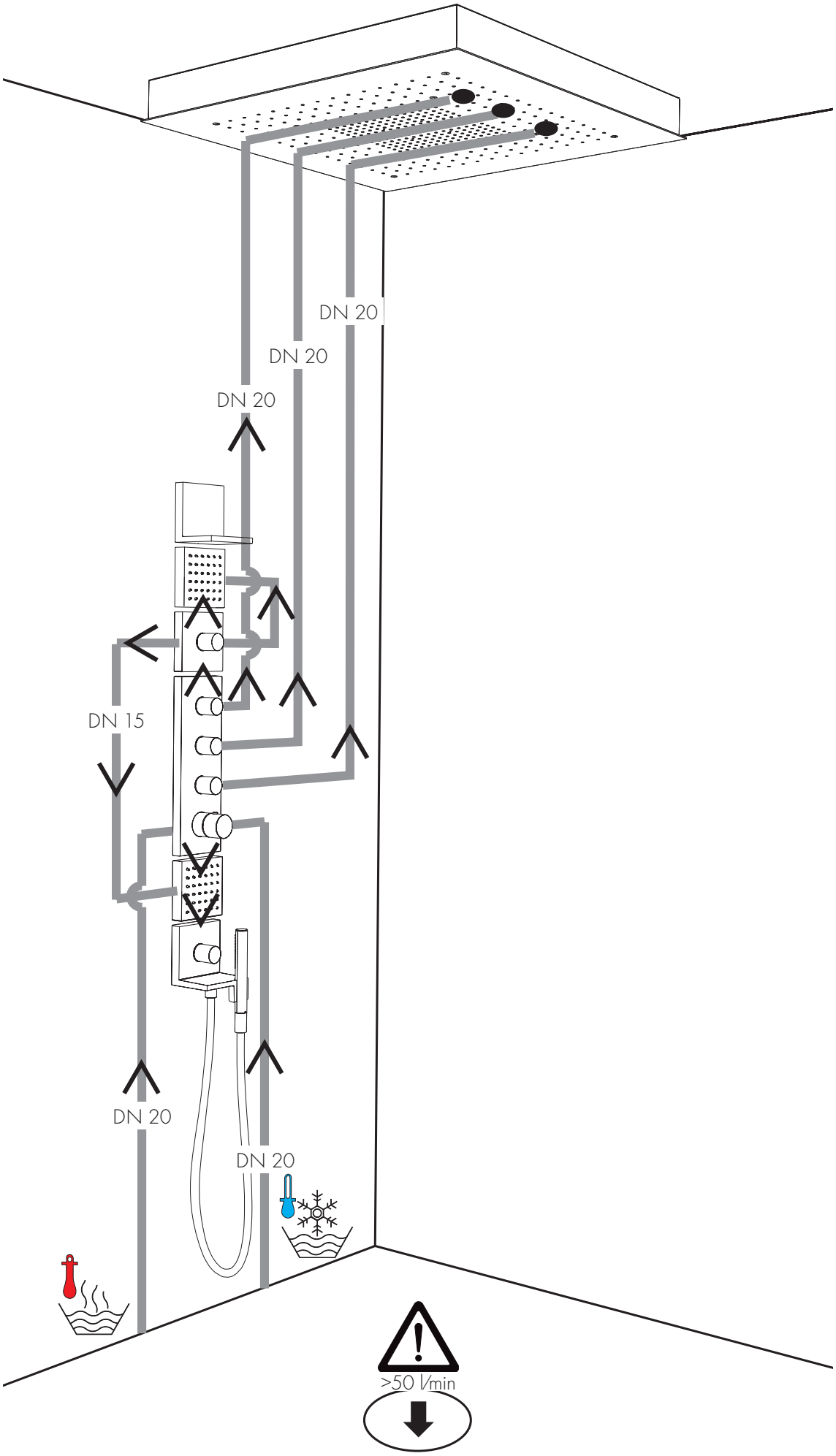


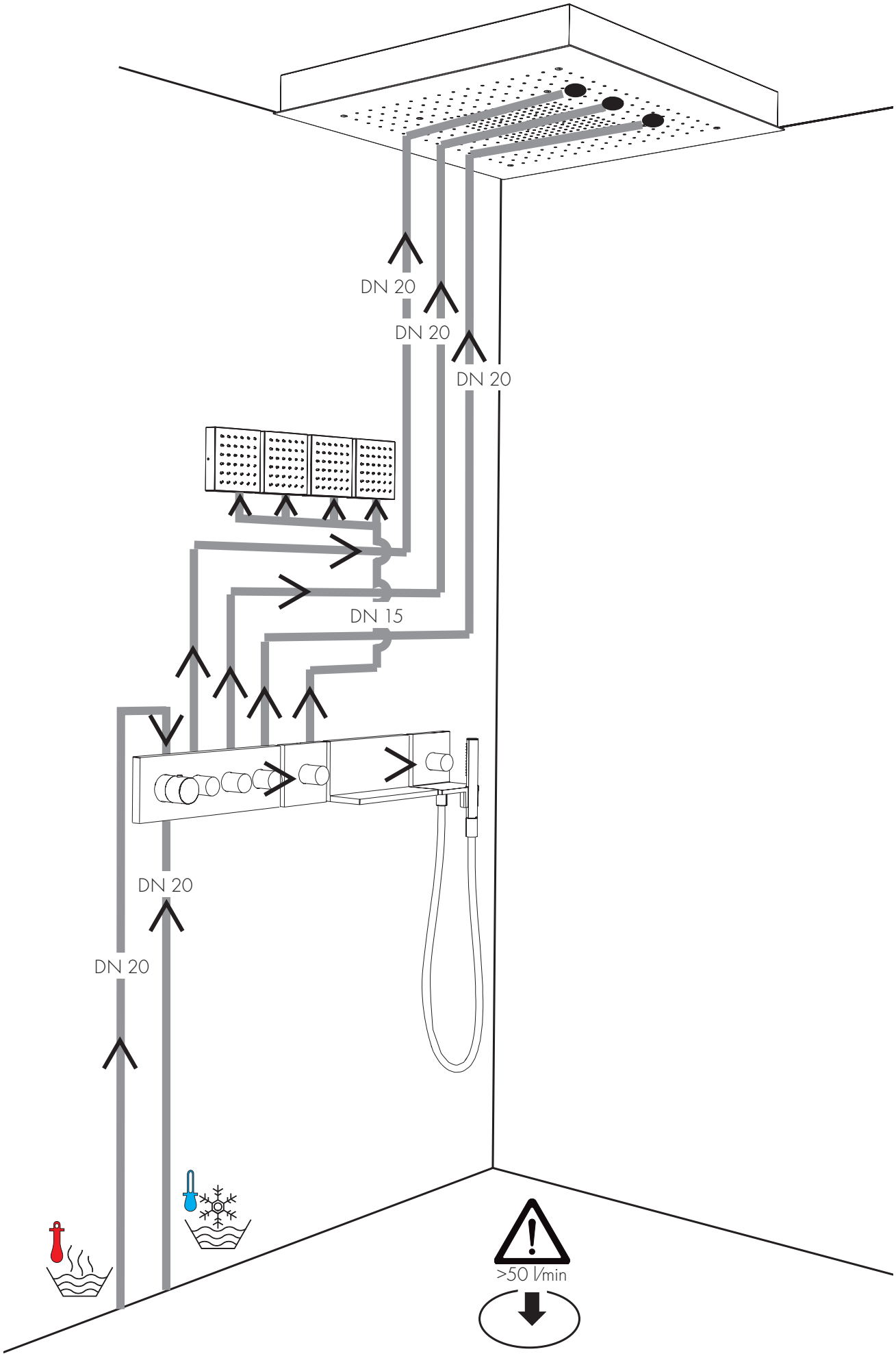


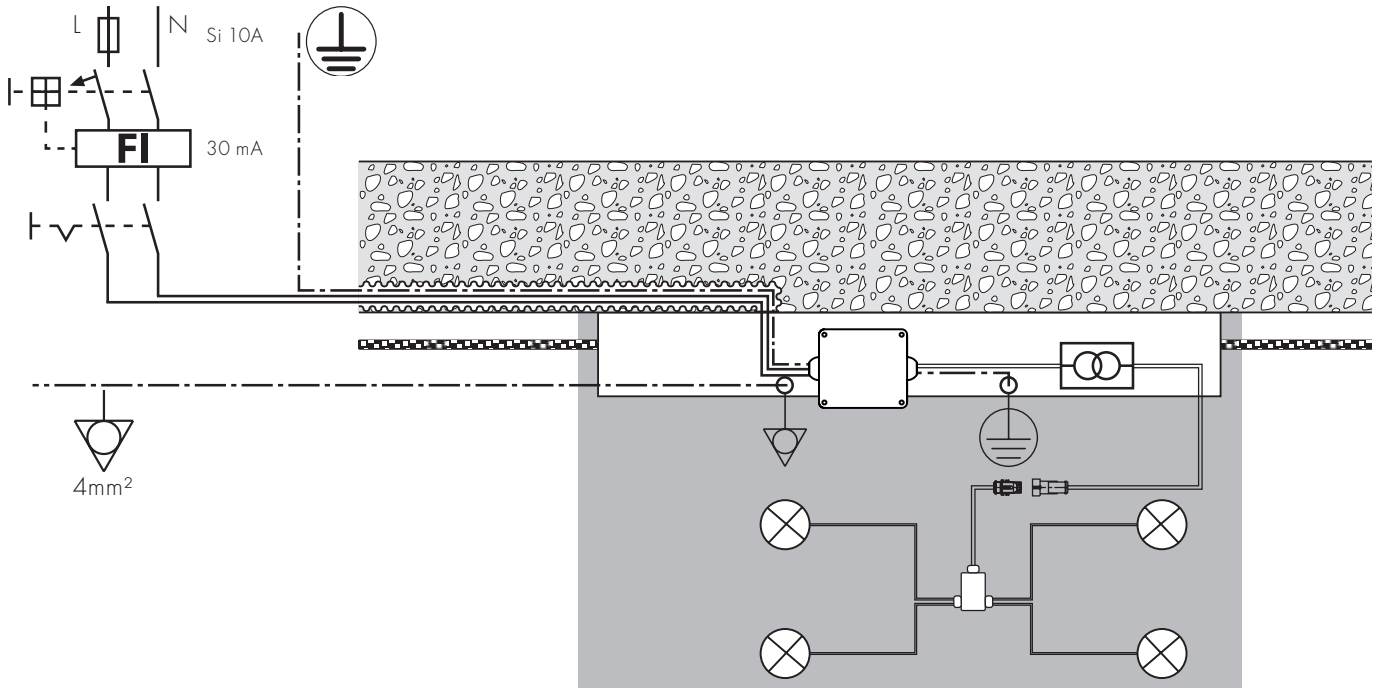




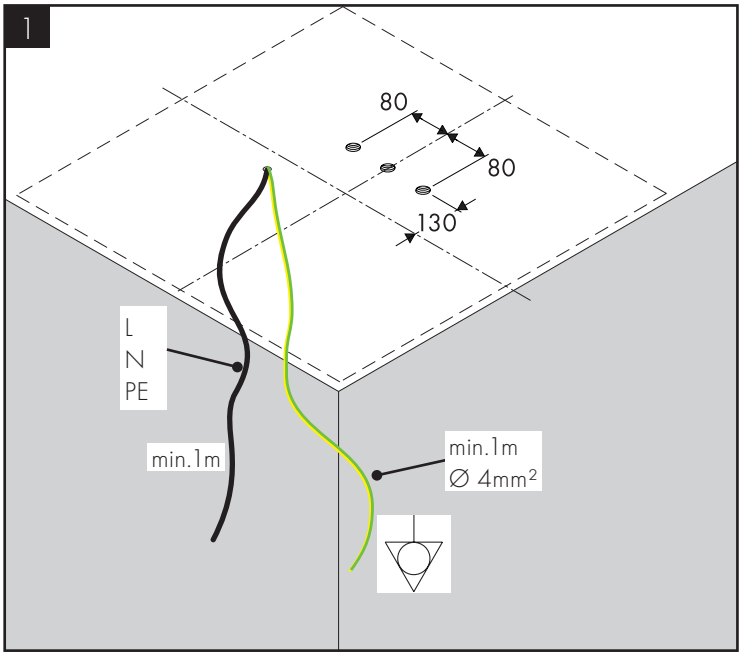


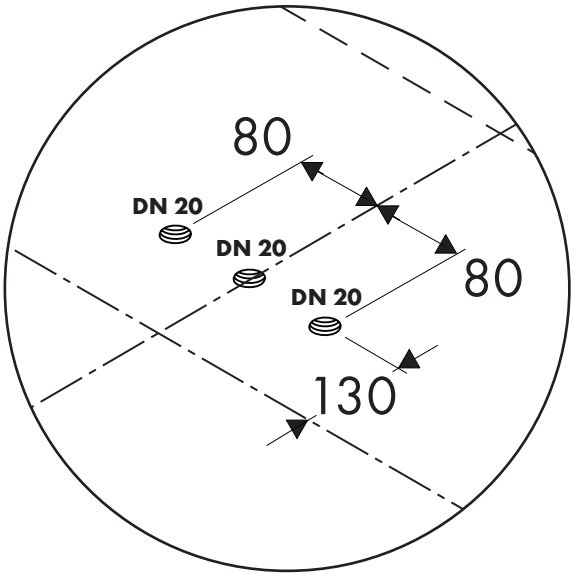

DN 20
DN 20
DN 20
DN 15
DN 20
DN 20
>50 l/min

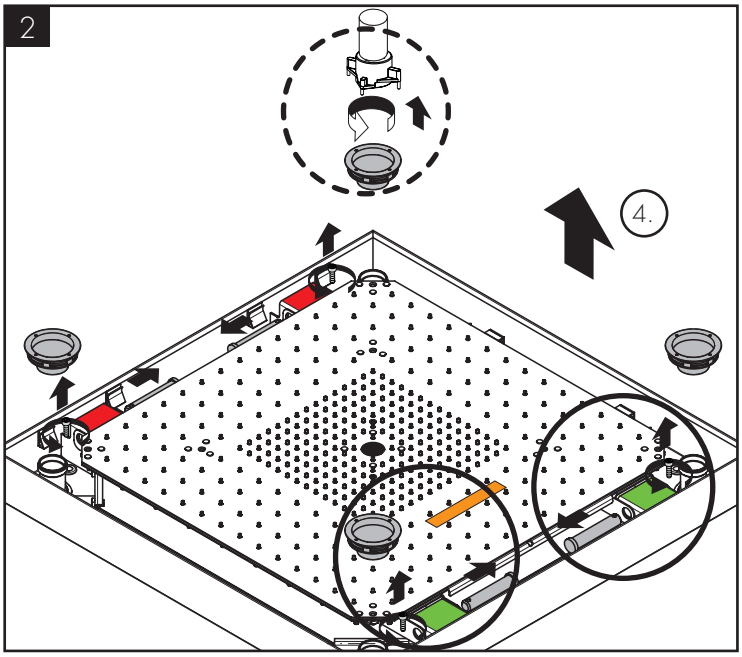

DN 20
DN 20
DN 20
DN 15
DN 20
DN 20
>50 l/min



	PE/	PA/	N	L	FI						
HR	Priključak zaštitnog vodiča	Izjednačenje potencijala (PA) 4 mm	Nulti vodič	Vodič	FI-sklopka 30 mA	Prekidač za svjetlo	utičnica	transformator 100 - 240V AC 50 W/12V DC SELV	Rasvjetno tijelo	Utični spojevi	Razdjelna kutija
RO	Conexiune conductor de protecție	Egalizare de potențial (PA) 4 mm	Fir neutru	Conductor	Întrerupător de protecție FI 30 mA	Întrerupător de lumină	Cutia de racord	Transformator 100 - 240V AC 50 W/12V DC SELV	Lumină	Conexiuni	Cutie de distribiție
EL	Σύνδεση γείωσης	Εξίσωση δυναμικού (PA) 4 mm	Ουδέτερος	Αγωγός	Διακόπτης προστασίας FI 30 mA	Διακόπτης φωτισμού	Κουτί σύνδεσης	Trafo (μετασχηματιστής) 100 - 240V AC 50 W/12V DC SELV	Φωτιστικό	Ηλεκτρικοί συνδετήρες	Κουτί διανομής
SL	Priključek zaščitnega vodnika	Potencialna izenačitev (PA) 4 mm	Ničelni vodnik	Vodnik	Zaščitno tokovno stikalo 30 mA	Stikalo za luč	Priključnica	Trafo 100 - 240V AC 50 W/12V DC SELV	Svetilo	Vtične povezave	Razdelilna doza
ET	maandusjuhtme ühendus	Potentsiaali tasakaalustamine (PA) 4 mm	neutraaljuhe	juhe	kaitse 30 mA	valguslüliti	harukarp	transformaator 100 - 240V AC 50 W/12V DC SELV	Valgusti	pistikühendused	harukarp
LV	zemējuma vada pieslēgvieta	Potenciāla izlīdzināšana (PA) 4 mm	nulles vads	vads	drošinātājs 30 mA	gaismas slēdzis	Pieslēguma rozete	Transformators 100 - 240V AC 50 W/12V DC SELV	Apgaismes ķermenis	spraudkontakti	sadales kārba
SR	Priključak zaštitnog provodnika	Izjednačenje potencijala (PA) 4 mm	Nulti provodnik	Provodnik	FI-sklopka 30 mA	Prekidač za svetlo	utičnica	transformator 100 - 240V AC 50 W/12V DC SELV	Svetiljka	Utični spojevi	Razvodna kutija
NO	Jordledningstilkobling	Potensialutjevning (PA) 4 mm	Nulleder	Leder	FI-vernebryter 30 mA	Lysbryter	Koblingskontakt	Transformator 100 - 240V AC 50 W/12V DC SELV	Lysmiddel	Pluggforbindelse	Fordelerboks
BG	Извод на защитния проводник	Изравняване на потенциала (PA) 4 mm	Нулев проводник	Проводник	Защитен прекъсвач погрешен ток 30 mA	Прекъсвач за осветлението	Присъединителна кутия	Трансформатор 100 - 240V AC 50 W/12V DC SELV	Осветително тяло	Щепселни съединения	Разпределителна кутия
JP	アース線の接続	アース (PA) 4 mm	アース線	外部配管	漏電遮断器 30 mA	照明スイッチ	ジョイントボックス	変圧器 100 - 240V AC 50 W/12V DC SELV	電球	コネクタ	配線接続ボックス
UA	підключення захисного провідника	Вирівнювання потенціалів (PA) 4 mm	нейтральний провідник	провідник	FI захисний вимикач 30 mA	вимикач	розподільна коробка	трансформатор 100 - 240V AC 50 W/12V DC SELV	Освітлювач	роз'єми	розподільна коробка
AR	توصيلة الحماية الكهربائية	معادلة الجهد الكهربائي (4 PA) مم	الموصل المحايد	موصل	مفتاح حماية FI 30 mA	مفتاح إضاءة	نقطة التوصيل	محول 100 - 240V AC 50 W/12V DC SELV	مادة إضاءة	توصيلات قابسية	صندوق توزيع
TR	Koruyucu iletken bağlantısı	Potansiyel dengelemesi (PA) 4 mm	Sıfır iletken	İletken	FI koruma şalteri 30 mA	Işık şalteri	Bağlantı kutusu	Trafo 100 - 240V AC 50 W/12V DC SELV	Ampul	Soket bağlantıları	Dağıtıcı kutu
HU	Védővezeték csatlakozás	Potenciálkiegyenlítés (PA) 4 mm	Nullave-zető	Vezető	FI-védőkapcsoló 30 mA	Világításkapcsoló	Csatlakozó doboz	Trafó 100 - 240V AC 50 W/12V DC SELV	Világítás	Dugaszoló csatlakozások	Elosztó doboz
HE	חיבור מוליך מגן	השוואת פוטנ־ציאלים (PA) 4 mm	מוליך נייטרלי	מוליך	מתג מגן FI 30 mA	מתג תאורה	תיבת חיבורים	שנאי 240V AC 50 - 100 W/12V DC SELV	גוף תאורה	קופסת חלוקה מחברים	

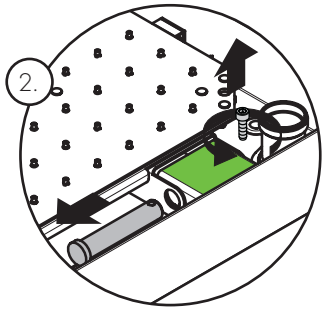

1
80
80
130
L
N
PE
min.1m
min.1m
∅ 4mm²

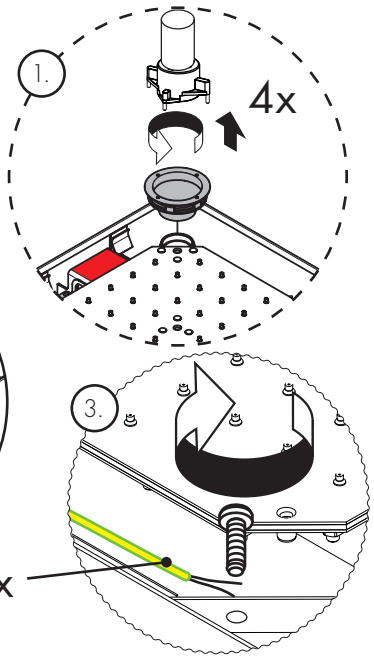

80
DN 20
DN 20
DN 20
80
130

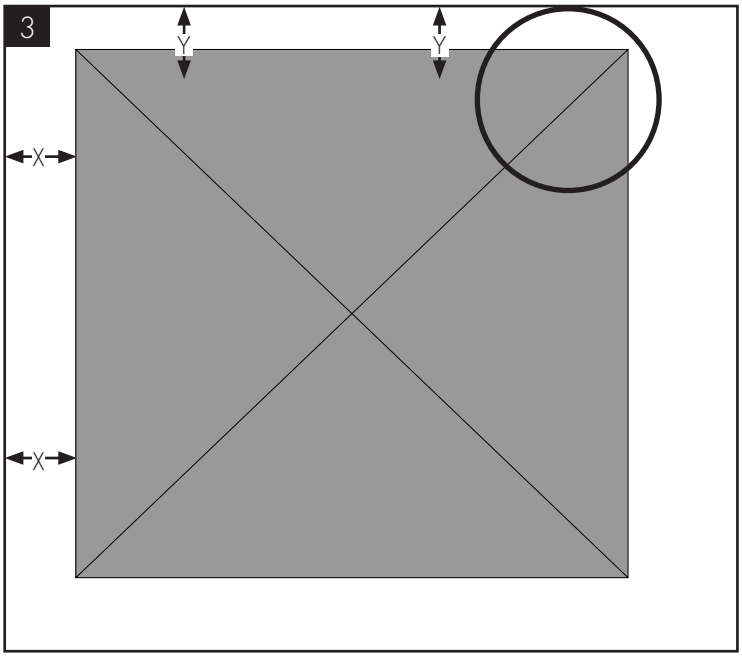

2
4.

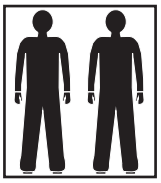


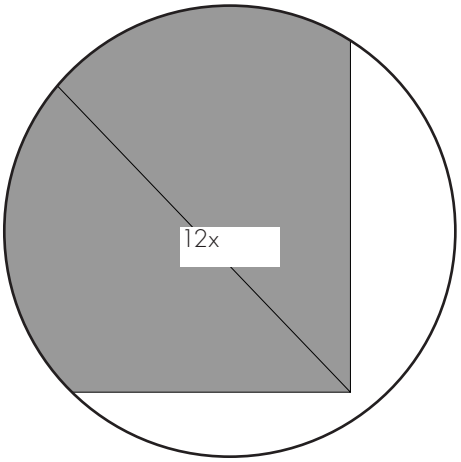

5 mm


2.

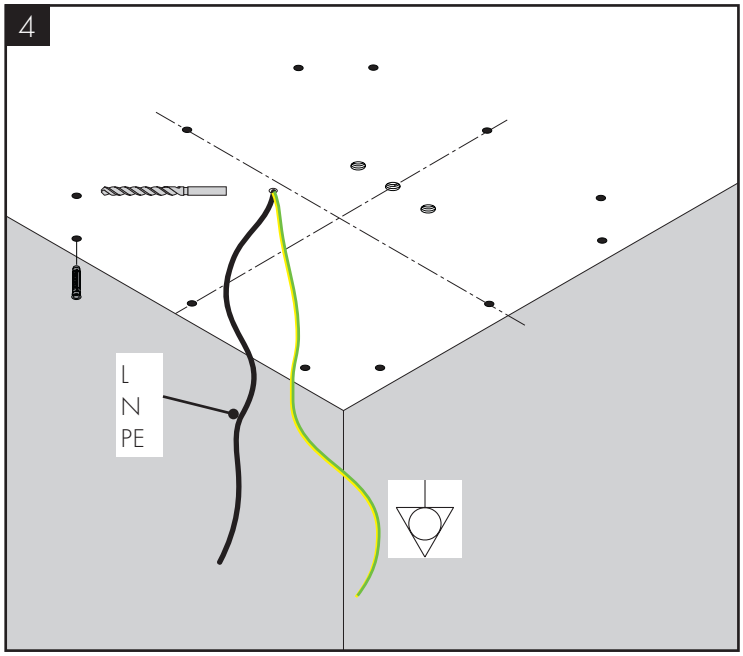

1.
4x
3.
2x

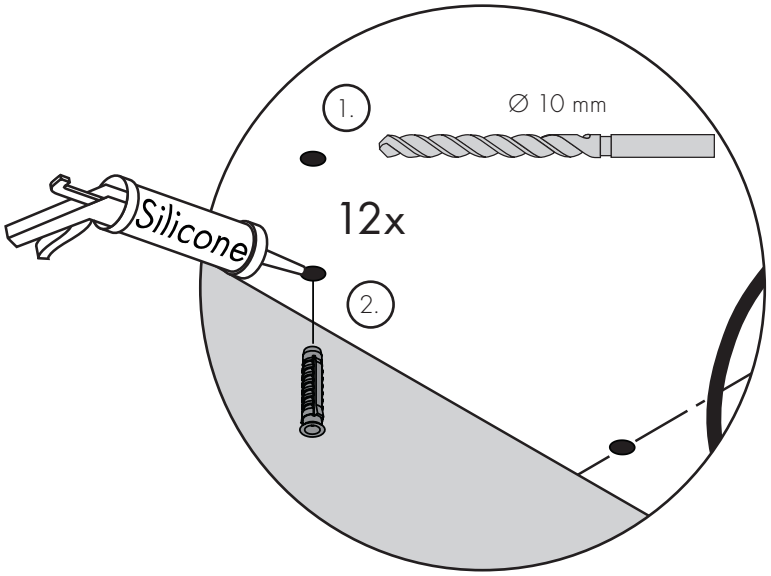

3
Y
Y
X
X



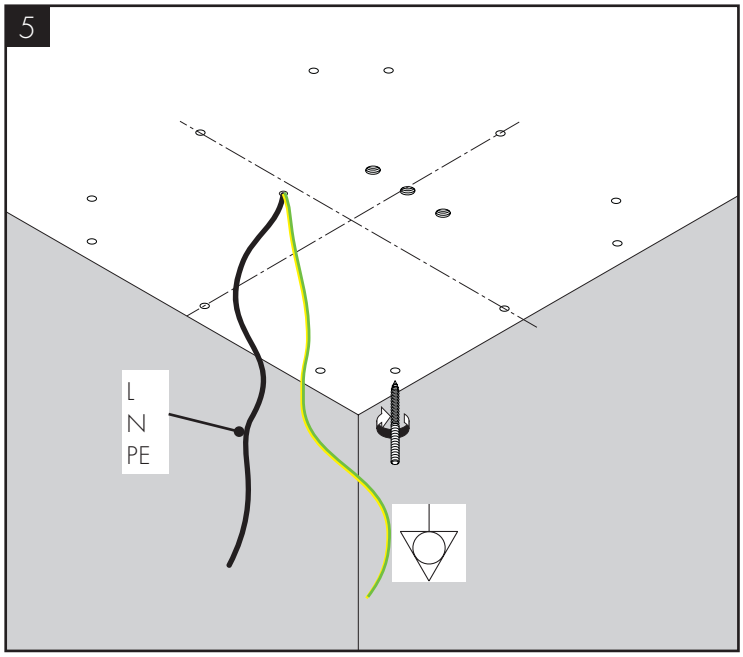

12x

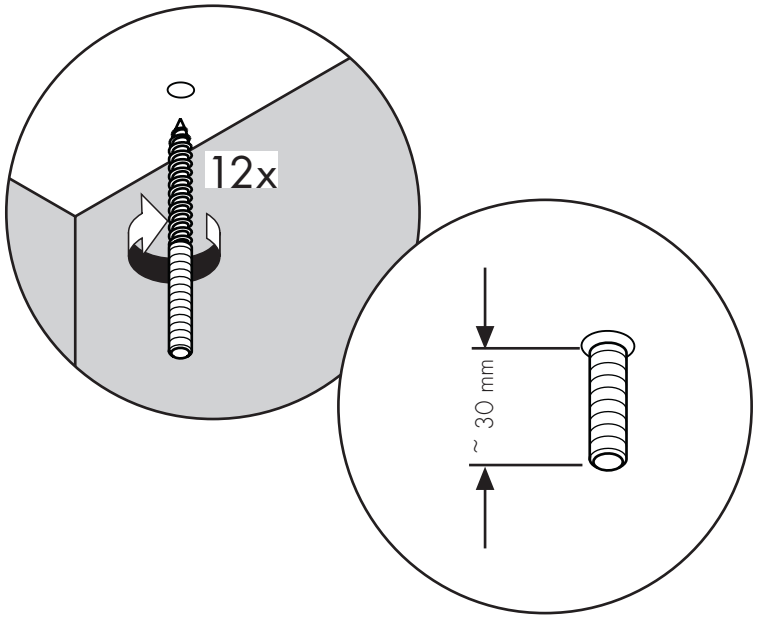
4



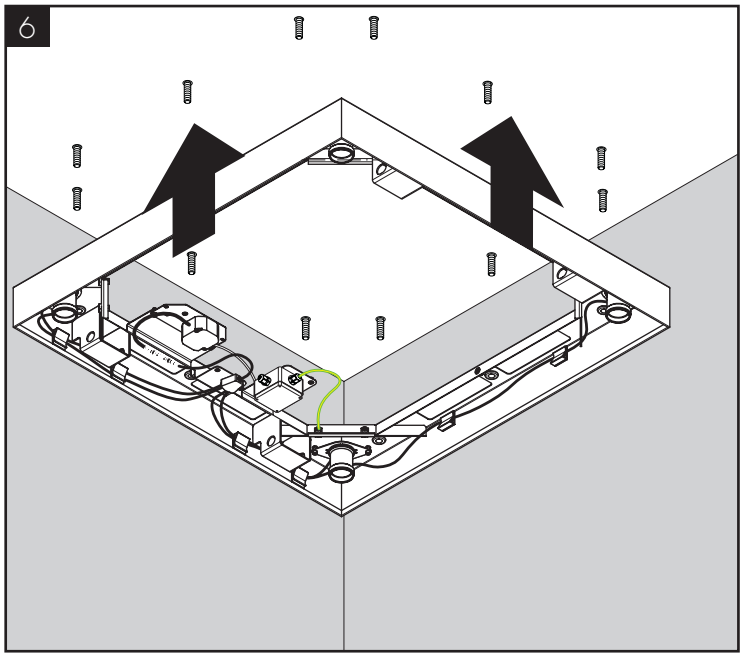


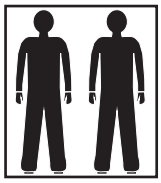
5



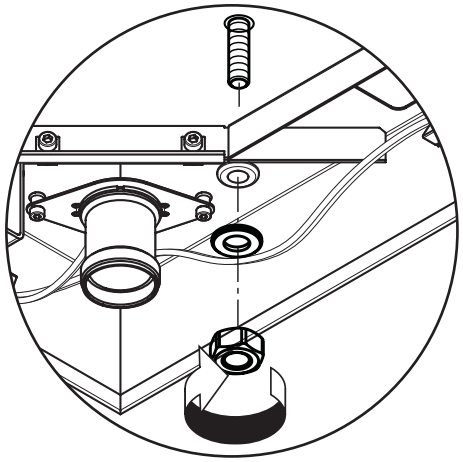


6

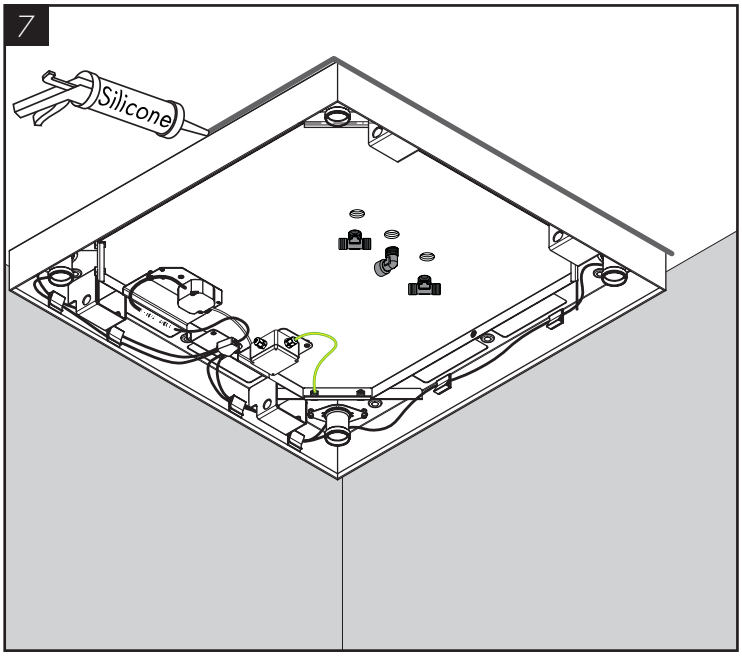


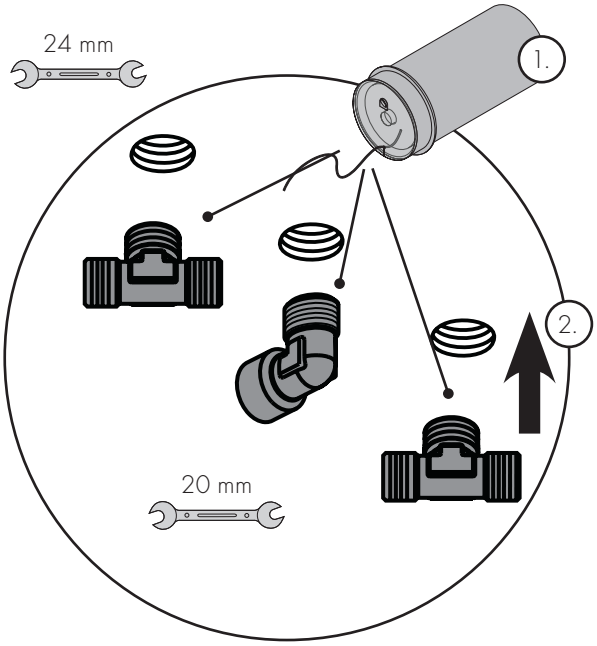




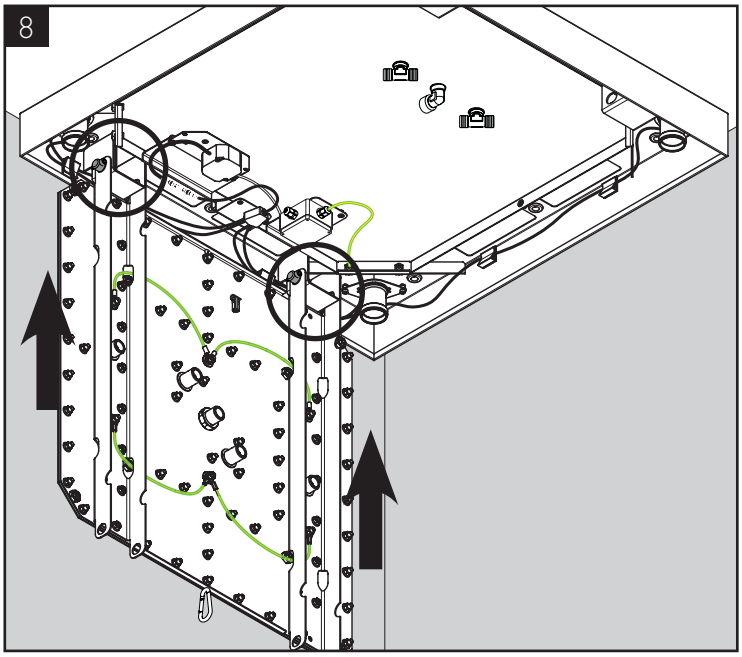


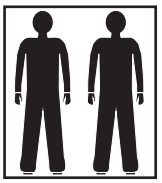
7



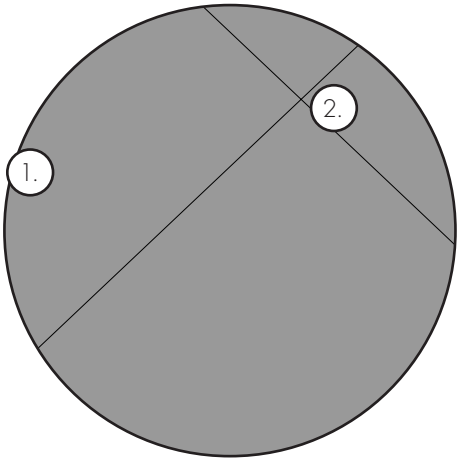


8

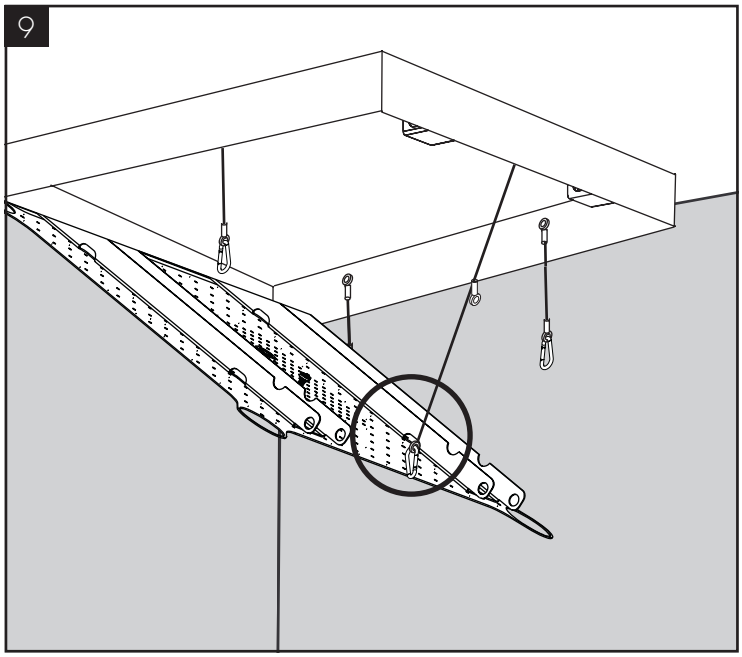


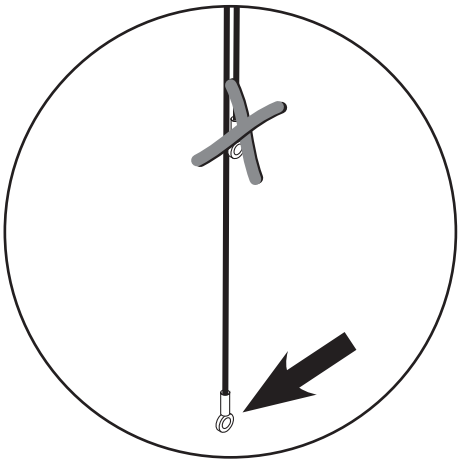




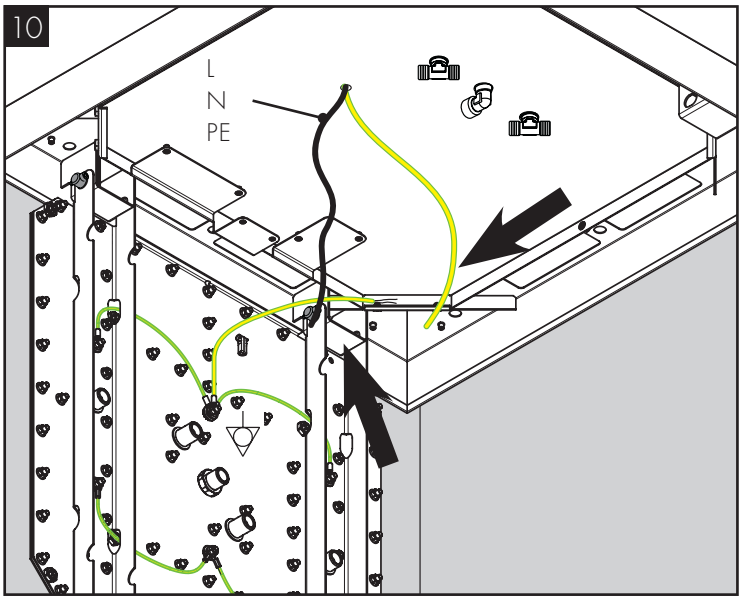


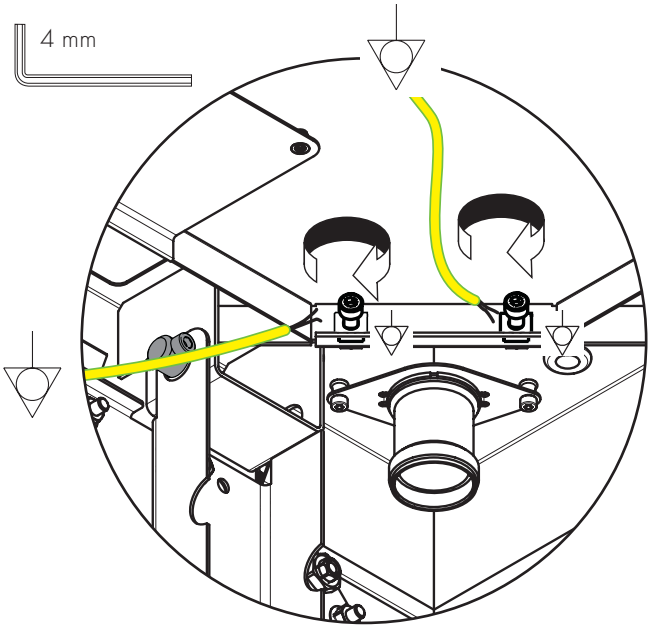
9





10 10621800 / 10625800





10 + 10a 10623800 / 10627800

